

最新

大学英语四级理论指导与强化训练

大学英语四级

阅读·翻译

理论指导与强化训练

LILUN ZHIDAO YU QIANGHUA XUNLIAN

周国辉 贾学勤 / 主编

READING &
TRANSLATION

王怡芳 王海燕 / 编著

济南出版社



前 言

本套丛书以教育部 1999 年最新《大学英语教学大纲》和《大学英语四级考试大纲》为依据,对历年大学英语四级考试的全真试题进行剖析,并配有精选的自测试题及模拟练习,使大纲的各项要求与具体的试题完美地融于一体;全套丛书共包括听力理解、词汇与语法、完型填空与简答、阅读理解与翻译以及写作五个分册,旨在以四级最新题型为标准总结出题规律,帮助学生在较短时间内准确、高效地熟悉四级试题的命题原则、题型特征和应试策略,最终顺利通过大学英语四级考试。

本套丛书的编写体例:

1. 理论指导部分:该部分首先明确教学大纲和考试大纲对四级考试中听力、词汇与语法、阅读理解与翻译、完型填空与简答和写作等五项指标的具体要求;然后从理论上对考生经常出现的问题分门别类地予以解答。

2. 全真试题详解部分:在理论详述的基础上,该部分从题型特点、测试技能和解题技巧与步骤等方面对历年全真试题进行详细分析与指导。因为全真试题最能体现教学大纲和考试大纲的精神和要求,具有绝对的权威性。

3. 精选自测试题及讲解部分:为配合各项技能的达标,使考生更好地掌握题型特点和解题技巧,丛书的第三部分根据考生的薄弱环节精选具有典型性的自测试题并配有简练的讲解,以便考生达到举一反三、触类旁通的效果。

4. 模拟自测试题部分:考生从理论和实践上明晰四级考试要点之后,该部分模拟自测试题供考生实战练习之用。

丛书的编写体例与宗旨决定了其具有以下特点:

1. 形式新颖、内容规范:丛书编写体例不落俗套,从理论探究到全真试题详解、精选自测题及模拟试题的编排模式符合学习者的一般认知规律,利于考生知识的系统复习和能力的全面提高。丛书内容的选材和编写与教学大纲改革配套进行,与四级考试的发展趋势同步。它们全部出自近两年来出版的最具权威性的原版书刊和全真试题集,题材广泛、体裁多样,内容规范。

2. 突出要点、讲练结合:依照大纲要求对考查要点、重点逐一筛查;精讲多练,以练为主。

3. 解析透彻、易于吸收:丛书所附答案均是教师仔细核实、反复讨论之后确定的。试题分析深入浅出,利于考生理解,并能达到融会贯通之效果。

本套丛书的编者均系从事大学英语教学的一线教师,对大纲要求把握到位,对四级辅导经验丰富,对学生备考中的实际问题了如指掌。所以,相信丛书的出版会对考生备战四级提供极大的帮助。

由于本套丛书是本着服务教学、促进教学改革和有利备考所做的一种尝试,书中难免有不当之处,敬请广大教师、考生指正。

丛书主编
2002 年 3 月

目 录

第一章 阅读理解理论指导	1
第一节 阅读的重要性及大纲要求.....	1
第二节 阅读的特性.....	3
第三节 阅读重点难点突破.....	9
第二章 英译汉理论指导	30
第三章 四级考试真题详解	48
第四章 自测试题	81
Test 1	81
Test 2	91
Test 3	102
Test 4	111
Test 5	123
Test 6	132
Test 7	142
Test 8	151
第五章 模拟试题	163
Test 1	163
Test 2	172
Test 3	182

Test 4	190
Test 5	199
Test 6	209
Test 7	220
Test 8	230
Test 9	239
Test 10	248

第一章 阅读理解理论指导

第一节 阅读的重要性及大纲要求

阅读是现代生活中人们寻求知识获取信息的重要途径,阅读理解可以说是大多数英语学习者的主要目的,也是几乎所有英语考试中的主要项目。

阅读理解在大学英语四级考试中一直占 40% 的分值比例,而完型填空、翻译及简答题与阅读理解的关系也是密不可分的。阅读能力的高低直接反映出一个人对英语掌握的程度。大学英语的教学目的是培养学生以英语为工具获取信息的能力,阅读能力的培养则是关键的一环。

阅读理解作为学习中最主要的基本技能,它所占据的地位是显而易见的。

《大学英语教学大纲》对此作出了明确的阐述:“培养学生具有较强的阅读能力,一定的听的能力,初步的写和说的能力。”高等学校本科生对阅读能力的要求是比较高的,它要求学生具有较高的阅读技能,能顺利地阅读并正确理解一般题材、难度中高的文章,速度要求每分钟 70 个单词。在阅读难度略低的文章时,四级大纲以外的词汇一般不超过 3%,即使有超出范围的词汇也应标出它的汉语意思,这种情况下阅读的速度应达到每分钟 120 个单词,阅读理解的准确率不低于 70%。

大学英语四级考试大纲把阅读理解部分的试题限为 4 篇文章,总字数大约为 1000~1200 个左右,共计 20 道题,要求在 35 分

钟之内阅读完,并根据短文内容,在每题四个选项中选出一个最佳答案。短文的题材和内容没有具体限定,可以涉及科普知识、社会文化、人物传记、日常知识等等。主要考察学生综合的阅读能力,也就是在有一定的速度要求的基础上通过阅读准确获取信息的能力。要求掌握阅读材料的主题和大意,了解说明文章中心思想的事实和细节。既能理解字面意思,也能根据所读的材料进行一定的判断和推理,既能理解个别句子的意思,也能理解上下文的逻辑关系。

根据考试大纲,阅读材料不仅文章风格不同、类型各异、题材广泛,而且信息量比较大。因而,阅读理解具有较强的实践性和挑战性。因为阅读理解在四级考试中所占的比例相当大,而且阅读理解对于综合能力的要求较高,选题稍不细心则会失分过多。由此可见,大纲对阅读理解的要求不仅包括对语言点的理解,而且强调理解文章的主题及中心思想,以及了解事实细节和上下文的逻辑关系,这是考察学生的综合理解能力。具体来讲,就是要求考生理解文章中句子之间的关系,理解文章各部分之间的联系,理解句子所传递的信息,区别主题和细节,识别文章的主要信息,推理文章中的隐含信息等。这便要求学生具备查找某个特定信息、略读及根据上下文等方式猜测词义的能力及方法。

第二节 阅读的特性

一、阅读的本质

既然阅读是语言学习中的关键,搞清它的特点是非常必要的。人类区别于动物是因为人具有一种内在的语言能力。虽然人的种族不同、文化不同、语言不同,但都有区分词语的能力、组成词组和句子的能力,这就是人类所具有的语言能力。有了语言能力便有了交际能力,便能够利用语法规则造出合乎语法的句子,并知道在何时、何地、对什么人使用这些句子。交际能力可包括语法能力以及应用不同语言进行说、写和回答问题的能力。

心理学家把人的技能分为动作技能和心智技能。而听、说、读、写便属于心智技能,其中听和读属于接收性心智技能,而说和写则属于生产性心智技能。在听和读的过程中,话语或文字刺激人的感觉器官耳和眼,将话语和文字所携带的语言信息传入大脑中,并进行分析和判断,这个过程在心理语言学中称为解码,而说和写是把思想信息变成话语和文字信息表达出来,则属于编码。

我们说阅读是一种接收性的心智技能,是一个语言信息的解码过程,有点太抽象,其实人们对阅读的本质并不十分清楚,在这个解码过程中,大脑在如何工作,利用哪些知识,如何进行推理和分析等,到目前为止还没有人敢说他已经发现了具有普遍意义的、概括了一切有关因素的阅读本质,但有许多语言学家、语言教师在探讨阅读技能的组成部分。

究竟一个阅读能力强的人需要掌握多少种语言技能才能顺利完成这个解码过程,有人估计大约在百种以上。按照我们目前的认识,阅读至少包括以下的能力:认识字母并知道发音与字母之间

的关系;认识词和短语;在上下文中理解词和短语的意义;理解句子的语法结构(如说 I wish I had many friends 等于说 I do not have many friends);看出文章的所指关系,理解所表达内容之间的联系;阅读比较长的文章时能抓住大意;能看出文章内在的含义,通过归纳推理,得出结论;对所读的文章有自己的看法。不过阅读的过程远比这些要复杂得多,远不是这些条款所能概括的,究竟你是如何读懂的,这个具体过程人们不得而知。阅读不仅仅是语言问题,还与一个人的思维方法有关,与一个人的普通常识有关。如果所阅读的文章属技术性的,还与他的专门知识有关。而且,阅读与个人的体力以及阅读的环境也不能说没有关系。

二、阅读与词汇

如果不懂词型、词义和词类,不懂如何谴词造句,没有最起码的词汇量,一个人就连最简单的读物也看不懂。这就要求初学者从头开始,先有正确的语音语调,给以后的听、说、读、写打好基础,再从单词和句子开始,循序渐进地阅读一些最简单的文章,由易到难、由浅入深,在阅读中扩大词汇量及知识面。词汇和阅读是不可分割的,有些人认为学英语便是背单词,单词会了就可以读懂文章了,这种看法是片面的。的确,词汇比较重要,但单纯地记忆词汇容易忘记,而且不能把英语变成一种活的语言。只有在语境中理解词汇、扩大词汇,才能全方位地掌握好英语,为进一步地提高奠定良好的基础。如果你的英语水平达到中高级阶段,为了准备某项特殊考试,比如:GRE, TOEFL, EFP 等,突击记忆该方面的词汇,也许会对你有益,平时的学习最好不要采取这种拔苗助长的方法。英语的词汇量是相当大的,一部中型的英语词典收词约 10 万词条之多。这样,不仅仅是学习英语的外国人,就连把英语作为母语的英美文人学者也很难把英语的词汇都掌握了。对初学者来说短期内掌握大量的词汇是不切实际的。而阅读中又不能不接触陌

生的词汇,这个矛盾需要在阅读中通过各种技巧逐步加以解决。

掌握词汇是一个循序渐进的过程,初学者必须从日常生活、工作、学习中常用的词汇入手,利用这些词汇人们可以进行正常的交际活动。从基本的词汇入手,英语的基本词汇有1万左右,这仍然是一个不小的数目,但与总词汇量相比是少多了。而且阅读的词汇量显然要比说和写作的词汇量容易掌握,只要读懂它的意思,不必会说和写。人们需要掌握的阅读词汇是有限的,只要先把这些基本词汇掌握了,进行基本的阅读就没有什么大问题了,对于本科生来讲,只要全面掌握8000词汇就足以进行正常的阅读练习。经过努力掌握这些词汇并不是非常困难的事。

要在阅读中增加词汇量,但阅读中的词汇量不能太多,要使阅读能顺利地进行下去必须精心选择适合自己英语水平的读物。选择儿童读物或大众读物,因为这些读物面对一般文化水平的读者,它们的难易程度和词汇量是受到严格控制的。另外,许多由原著改编而成的简易通俗读物,附有注释和词汇表,也很适合英语学习者阅读,在扩大词汇量的同时增强语感、认识语篇结构、了解西方文化。即使是简易读物,也仍然会有生词,遇到这种情况不要急于查词典,可以运用已知的基本词汇读懂文章,也可以运用文章的上下文、语法或构词法来猜测词义,以解决词汇量不足的问题。阅读中完全不使用词典是不可能的,它适用于精读。如果不理解文章的关键词,通过上下文也猜测不出它的意义,只好借助于词典了。词典不能不用,但不能常用,过分依赖词典会影响阅读的速度和效率,容易打断读者的思路、冲淡阅读的兴趣,因此不利于阅读能力的培养。

三、阅读与语法

阅读与语法的关系也是相辅相成的。每种语言都有自己的语法规则,英语当然不例外,英语语法好比学习走路的拐杖,是学好

英语的必经之路。前人总结好的法则,可以帮助你深层次地理解,这样举一反三,便能帮你从必然王国走向自由王国。学习英语不学习语法是不行的,语法知识欠缺的读者需要系统地学习语法,有了牢固的词法和句法知识可以促进阅读的进行,提高阅读的速度和效率。同样,通过大量的阅读又可以巩固所学过的语法知识。尽管语法知识对阅读理解相当重要,但总不能等到把所有的语法都全部掌握后再进行阅读,它们是同步进行的、密切相关的,不能把它们割裂开来。另外,我们应该搞清楚主次关系。《新概念英语》的编者亚历山大(L. G. Alexander)曾在对北京外国语大学师生的一次演讲中提到过如何看待语法和学习语法,他认为交际是目的、是主人,而语法则手段、是奴仆,语法是为交际服务的,学习语法是为了忘记语法,在阅读和交际中不要时时想着去分析词法和句法。

因此,既要好好利用语法这个捷径,又不能误入歧途,死搬教条,让语法的条条框框把自己“框死”,而进入学习语言的死胡同。因为语言是活的语言、变化的语言。英语作为一门外语,许多人在学习英语之前就已经有汉语的语法意识,虽然我们学汉语时并不十分在意汉语语法,但平时的耳濡目染使我们在实践中掌握了语法并且早已忘记了它的存在。英语却不同于母语,我们必须掌握语法规则,利用它来学会遣词造句、阅读写作。不少人认为掌握了语法便学会了英语,并用语法知识的强弱来衡量一个人英语水平的高低,这一点有利也有弊。中国学生常常把语法分析带入英语听、说、读、写的各项实践当中,中国学生学英语语法概念十分清楚,这点经常使外国友人感叹。这样死抠语法的弊端是读者的语法意识太强,便会在不知不觉中去琢磨句子结构、分析语法,这会影影响阅读的速度,打断思路,分散注意力。阅读实践中,理解是它的出发点和根本目的,不要“拣了芝麻忘了西瓜”,不要本末倒置。

四、阅读与知识

语言是有生命的,语言是文化的载体,每一种语言都有其发展的土壤。阅读理解不仅要求懂得语言本身,而且要理解发展变化中的语言所传递的信息,以及它所蕴涵着的深层次的意义。任何读物或任何文章,它所涉及到的历史掌故、文化现象、科学知识甚至风土人情,并不是人人都可以了解的。这一点对外语学习者来讲尤其显得重要,一个人学问再深,对外国的情况总有不了解和不熟悉的地方。英语初学者对英语国家的历史和人文状况,如果有一定的了解,那大多也是一知半解,为了更好地掌握英语,解决阅读中的这些问题,有必要尽量全面地了解英语国家的科学、历史、社会、文化等。当然,做到这点要有步骤、有计划地进行。

在社会、历史、科学、文化的影响下,发展中的英语形成了不少新词、短语、习惯用语和成语典故。文化在语言中传播,语言和文化息息相关,如果对发展中的社会、历史、科学、文化缺乏起码的了解,便会构成阅读理解中的障碍。比如,西方文化中,人们认为猫、狗等是人类的宠物和朋友,所以有这样的词语:a lucky dog意思是“幸运儿”,而在我们的文化中,狗通常是贬义词。像“狗仗人势”,“狗头军师”等。我们中国人偏爱龙,并视之为神圣权力的象征,但“望子成龙”等词语西方人觉得不可思议,因为在他们的文化中,龙是会喷烟火的类似鳄鱼的怪兽。中西方文化对颜色所寄予的内涵也不大相同。红色在中国常代表喜庆,我们的新娘穿红色,而西方的新娘则穿白色,代表纯洁;中国乡村的丧服是白色,西方则是黑色。在英语中,in the red 表示亏损,in the black 表示赢利,in the blues 表示心情抑郁。英语中受文化、历史影响的例子是不胜枚举的。

背景知识影响阅读理解是多方面的,也是多层次的。它可能是局部的,对个别词句的理解造成影响;它也可能是整体上的,由

于对背景知识的不熟悉,而对整篇文章,或整本书的主要论点或中心思想的理解造成困难。要解决阅读中的背景知识问题,一定得有计划地采取措施。首先,有计划地阅读一些英语国家历史、文化、社会等方面的概况或简介,根据自己的英语水平,可以阅读一些专门为英语并非母语的外国学生们编写的,或者是专门针对中国英语学习者所编的中英对照的英语国家概况简介。另外,读者可选择一些注释读物,这些读物不管是用英语还是用汉语注释的,都比较简明地提供了大多数读者所需要了解的背景知识,既省力又解决问题,既提高了语言,又增加了背景知识,这是一种一举两得而又简便易行的的方式。再者,我们要学会逐步使用工具书来获取自己所需要的背景知识,这可以说是从根本上解决问题的一个捷径。不论一个人的知识多么丰富,他都不可能穷尽天下所有的知识,人的知识总是有限的。然而,工具书可以说是知识的宝库,只要你掌握了知识宝库大门的钥匙,也就是说掌握了使用工具书的本领,各种知识都会任你选用。各类的词典和百科全书应有尽有,只要了解其特点,使用起来既方便又快捷。最后,背景知识的掌握还要靠平时的积累。知识的范畴很广,没有人可以在短时间内掌握不同领域、不同国家的普通知识和专门知识。这就要求学习外语的人平时留心积累有关英语国家的背景知识和文化知识,日复一日,天长日久,便会积少成多。在平时读书看报、看电影电视、与人交谈、出外旅行时,要处处留心,发挥自己的聪明才智,便可以掌握许多有用的知识。这样持之以恒,非常有益于阅读能力的提高,有益于英语能力的全面提高。

第三节 阅读重点难点突破

《大学英语考试大纲》对阅读理解的题材和体裁均未作限定。大学英语四级考试中阅读理解所涉及的题材广泛,包括人物传记、社会文化、日常知识和科普常识等,但背景知识不会超出考生的理解范围。四级考试大纲提出阅读段落体裁应多样化,也就是说叙述文、说明文、议论文和描写文等都可能出现。纵观历年来的考题,所选用的文章多数为说明文、议论文或者夹叙夹议的体裁。因为文章的体裁不同,其表述的重点、结构安排、写作技巧、风格也就不尽相同。因此,阅读时应先留意文章的体裁类别,然后根据文章的特点,采取不同的阅读方法对这些篇章体裁进行分析,这样可以帮助学生更好地掌握英语文章内部信息的组织规律,从而更有效地、更准确地从文章中获取所需要的信息。

在语言学中,篇章是指任何一个有主题、内容并具有连贯性和一致性的信息组合单位,它可以是任何题材或长或短的信息单位。在四级考试中,阅读理解的篇章长度仅有数百字的长度。各种题材和体裁的文章都必须具备篇章的基本特性:内容上的连贯性与形式上的衔接性。换句话说,文章是内容和形式的统一体。连贯性(coherence)是指整篇文章的主题应该保持一致,中心思想要统一;衔接性(cohesion)是用某种写作手段将这些相关的内容连接为一个有机的整体,英语篇章的衔接主要是采用语法和词汇的手段。

一、阅读文章分类

下面就不同体裁文章的特性进行分析,并从内容和结构两方面对阅读方法进行阐述。

1. 叙述文

叙述文是用叙述的风格讲述一个故事,讲述在特定的时间、地点某个人做了什么,发生了什么事。这段时间可以很短,也可以很长,叙述文中事件的叙述经常以时间为序,以事件发生和发展的先后来安排结构。叙述文主要包括个人经历、人物传记、自传、游记、日记、新闻报道、杂志文章、故事和小说等,在阅读叙述文时一定要把握时间与事件、时间与地点的关系,要注意人物的主要特征,主要的故事情节,重要事件发生的背景、结果及它的影响,还要注意作者的评论,注意叙述不同时期所发生事件之间关系时采用的比较和对照。

总之,叙述文根据时间先后,按情节发展安排材料。阅读时应该注意时间标志词,在不同的时间里人物、事件环境的发展变化等等。例如:

Worldwide fame burst upon Albert Einstein on November 7, 1919, when British astronomers announced they had found the first confirmation of Einstein's general relativity theory. Einstein had already become known in scientific circles because of his two astonishing theories: the special theory of relativity, published in 1905 when he was only twenty-six and a minor clerk in the Swiss patent office, and the general theory of relativity, advanced in 1913 and completed in 1915. He was considered so brilliant by other scientists that in 1914 he was invited to join the prestigious Royal Prussian Academy of Sciences and to become head of the research branch at the Kaiser Wilhelm Institute. He accepted the offer and moved to Berlin.

The passage implies that before the special theory of relativity was published, Einstein was _____.

- A) considered a brilliant scientist
- B) a member of the scientific community

C) still a university student

D) unknown in the scientific circles

阅读完这篇短文之后,我们了解到爱因斯坦在不同时期的科学研究及成果。1905 年之前,在相对论发表之前他在专利局工作,默默无闻,到 1919 年他已闻名于世。上面的问题是问爱因斯坦在发表相对论之前,是学生、科学学会成员、著名科学家,还是在科学界不驰名?从文章的这些话中可以推断出答案 D 正确: the special theory of relativity, published in 1905 when he was only twenty-six and a minor clerk in the Swiss patent office.

2. 说明文

说明文是一种就事论事地对客观事物进行描述和解释的文体,是对某一事物、事由或过程进行说明、作出鉴别与区分,或是进行比较与归类。一篇说明文只能说明一个问题。阅读说明文时应注意以下三点:首先,留意被说明事物的基本特点、性质、功能等,这可能会涉及到面积、体积、数量、距离、温度等具体特征;此外,应该注意被说明事物与有关事物的关系与差异;最后,一定要注意作者所采用的写作手法,如定义、举例、分类、比较、因果分析及叙述过程等方法。例如:

Ambition means the goal in our life. To have one's ambition does not necessarily mean to become the chief state leaders. This is not in the real sense of the word. True ambition is the goal that encourages us always to look forward and not to lose hope because of failure. Ambition differs from person to person and everyone has his own ambition. Yet not every one of us can succeed in what we desire to do.

这篇文章用定义法对 ambition 一词进行阐释说明,使读者对该词的涵义有更深更明确的了解,使我们了解到雄心勃勃并不意味着要去作国家领导,真正的雄心是鼓励我们树立永远向前看、失

败也不气馁的目标。

说明文用于说明事物的特点和性能,或阐明某种观念、原理或现象,完全是一种就事论事的客观描述和解释,在实际生活中用途广泛,比较常见。说明文一般只有一个主题,有充分的例证,逻辑性强,条理清楚,阅读时注意它的连接词。说明文的形式很多,包括短文、论文、广告、说明书、教材、实验报告、词典等。阅读此类文章时,一定要把握它的处理手法的不同,往往是几种写作手法综合运用,如:论证、定义、举例、分类、对比、比较、因果等。不过,这些方法在论述文中也经常采用。

3. 论述文

论述文是论证某一观点、看法和主张,往往通过提供充分证据,即主要理由和事实,或通过驳斥或评论他人的观点来论证自己观点的正确性,以便说服读者接受自己的观点。论述文的主要特征是具有很强的说理性。论述文和说明文有着紧密的关系,它们都有说理的部分,但它们的角度的不尽相同。说明文只是客观地解释事物、观点、方法、原则、概念、原理等,使读者能够理解;而论述文则通过说理论证,希望影响读者的思想和行为。论述文除了一般的议论文之外,报刊、杂志上的社论和评论文章,以及讨论会上的发言等,都属于论述文。四级考试中的阅读篇章一般都属于议论文。议论文的逻辑性强,一般都由论点、论据与结论组成,运用理由、论据来证明自己,说服读者相信自己的观点。阅读此类文章时,首先要把握文章的主题,即论点,明确作者的观点和中心思想;其次要搞清楚作者所引用的论据,是实际现象、个人经历、统计数字还是来自权威方面的信息;再者,要注意文章的组织形式,是如何摆事实,讲道理的,是通过列举、例证、类比、对照、因果分析、归纳、演绎、逻辑推理等哪种组织形式;另外,考生要注意作者为了让文章层次鲜明所采用的表明顺序、转折、结论的连接过渡词或词组,更加明确地把握文章的意识流向;最后,要注意作者通过论证